



## CHAPITRE 81

Loi modifiant la Loi du Barreau, la Loi du notariat et le Code des professions

[Sanctionnée le 19 juin 1975]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1966/67,  
c. 77, a. 1,  
mod.

**1.** L'article 1 de la Loi du Barreau (1966/1967, chapitre 77), modifié par l'article 1 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié par l'insertion, dans la deuxième ligne du paragraphe g, après le mot « canadienne », des mots « ou un professeur de droit ».

Id., a. 4,  
mod.

**2.** L'article 4 de ladite loi est modifié:

a) par la suppression, dans les deux premières lignes du paragraphe 3, de ce qui suit: « , avec leurs limites territoriales actuelles, »;

b) par l'addition dans la dernière ligne du paragraphe 3, après le mot « Temiscamingue », de ce qui suit: « , Barreau de la Côte-Nord »;

c) par l'addition, après le paragraphe 3, du suivant:

Limites.

« 4. Les limites territoriales des sections sont déterminées à l'annexe I. »

1966/67,  
c. 77, a. 9,  
mod.

**3.** L'article 9 de ladite loi, remplacé par l'article 4 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par l'addition, après le paragraphe 4, du suivant:

Fonctions  
conti-  
nuées.

« 5. Les membres du Conseil général demeurent en fonction jusqu'à leur décès, leur démission, leur radiation du Tableau ou l'entrée en fonction de leurs successeurs à la première assemblée ordinaire du Con-

## CHAPTER 81

An Act to amend the Bar Act, the Notarial Act and the Professional Code

[Assented to 19 June 1975]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** Section 1 of the Bar Act (1966/1967, chapter 77), amended by section 1 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended by inserting the words "or a law professor" after the word "province" in the second line of paragraph g.

1966/67,  
c. 77, s. 1,  
am.

**2.** Section 4 of the said act is amended: Id., s. 4,  
am.

(a) by striking out, in the first and second lines of subsection 3, the following: " , with their present territorial limits, ";

(b) by adding in the last line of subsection 3, after the word "Temiscamingue", the following: " , The Bar of the Côte-Nord";

(c) by adding, after subsection 3, the following:

"(4) The territorial limits of the sections are determined in Schedule I." Limits.

**3.** Section 9 of the said act, replaced by section 4 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by adding, after subsection 4, the following: 1966/67,  
c. 77, s. 9,  
am.

"(5) The members of the General Council shall remain in office until their death, resignation or disbarment or until the coming into office of their successors at the first regular meeting of the General Council Con-  
tinuity.

seil général qui a lieu annuellement conformément au paragraphe 1 de l'article 11. »

which is held each year in accordance with subsection 1 of section 11."

1966/67,  
c. 77, s.  
10, mod.

**4.** L'article 10 de ladite loi, remplacé par l'article 5 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement de la dernière phrase du paragraphe 1 par les suivantes:

« Il fait partie, de droit, de tous les comités du Barreau, sauf des organismes de discipline, d'inspection professionnelle et du comité de vérification. Il prévient et concilie les différends d'ordre professionnel entre les membres du Barreau. »

**4.** Section 10 of the said act, replaced by section 5 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the last sentence of subsection 1 by the following:

1966/67,  
c. 77, s.  
10, am.

"He shall be a member *ex officio* of all committees appointed by the Bar, except the disciplinary bodies, the professional inspection bodies and the examining committee. He shall prevent and reconcile disputes of a professional nature between the members of the Bar."

Id., s.  
10a, mod.

**5.** L'article 10a de ladite loi, édicté par l'article 6 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par la suppression, dans la deuxième ligne du paragraphe 2, des mots « les avocats honoraires et ».

**5.** Section 10a of the said act, enacted by section 6 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words "honorary advocates" in the second line of subsection 2 by the word "solicitors".

Id., s.  
10a, am.

Id., s.  
13, mod.

**6.** L'article 13 de ladite loi, modifié par l'article 92 du chapitre 14 des lois de 1972 et par l'article 8 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié:

a) par l'addition, à la fin du paragraphe 1, des sous-paragraphe suivants:

« j) disposer des livres, des archives et des biens des sections abolies par le Conseil général, ou de celles dissoutes de leur chef aux termes de la présente loi, le Barreau devant alors assumer leurs obligations;

« k) établir et administrer un fonds de bienfaisance;

« l) établir et administrer une caisse de retraite pour les membres de l'Ordre. »;

b) par la suppression, dans le paragraphe 2, des sous-paragraphe d, f et g;

c) par la suppression, dans la troisième ligne du sous-paragraphe j du paragraphe 2, de ce qui suit: « , la rémunération »;

d) par la suppression, dans les quatrième, cinquième et sixième lignes du sous-paragraphe j du paragraphe 2, de ce qui suit: « l'institution en leur faveur d'un régime de rentes conformément à la Loi des régimes supplémentaires de rentes, »;

e) par l'addition, à la fin du paragraphe 2, du sous-paragraphe suivant:

« k) établir et administrer un fonds d'études juridiques constitué des sommes votées par le Conseil général, des donations et des legs faits à cette fin, des revenus des

**6.** Section 13 of the said act, amended by section 92 of chapter 14 of the statutes of 1972 and by section 8 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended:

(a) by adding at the end of subsection 1, the following subparagraphs:

"(j) dispose of the books, records and property of the sections abolished by the General Council, or of those dissolved on their own initiative under the terms of this act, in which case the Bar shall assume their obligations;

"(k) establish and administer a benevolent fund;

"(l) establish and administer a retirement fund for the members of the Order.";

(b) by striking out subparagraphs d, f and g of subsection 2;

(c) by striking out, in the third and fourth lines of subparagraph j of subsection 2, the following: "remuneration";

(d) by striking out, in the fifth, sixth and seventh lines of subparagraph j of subsection 2, the following: "the establishment, for their benefit, of a pension plan in accordance with the Supplemental Pension Plans Act,";

(e) by adding at the end of subsection 2, the following subparagraph:

"(k) establish and administer a fund for legal studies constituted by the sums voted by the General Council, by gifts and legacies made for such purpose, by the proceeds

Id., s. 13,  
am.

comptes généraux tenus en fidéicommiss par les avocats dans l'exercice de leur profession et des revenus du fonds, afin de promouvoir la réforme du droit, la formation professionnelle, la formation permanente, la recherche et l'information juridiques, ainsi que l'établissement et le maintien de bibliothèques de droit. »

of accounts held in trust by advocates in the exercise of their profession and by the proceeds of the fund, in order to promote the reform of law, professional training, refresher training, legal research and information and the creation and maintenance of law libraries."

1966/67,  
c. 77, a.  
14b, aj.

**7.** Ladite loi est modifiée par l'insertion, après l'article 14a, du suivant :

**7.** The said act is amended by inserting after section 14a, the following :

1966/67,  
c. 77,  
s. 14b,  
added.

Aucune  
responsa-  
bilité en  
cas  
d'erreur,  
etc.

« **14b.** Le fait par le Barreau de donner, à partir du registre établi en vertu du sous-paragraphe e du paragraphe 3 de l'article 13, des renseignements relatifs aux testaments, codicilles et révocations de testament déposés chez les avocats n'engage pas sa responsabilité au cas d'erreur ou d'omission. »

« **14b.** The fact that the Bar gives information based on the register established under subparagraph e of subsection 3 of section 13, respecting wills, codicils and revocations of wills filed with advocates, shall not engage its responsibility for errors or omissions." »

No re-  
sponsi-  
bility for  
errors,  
etc.

1966/67,  
c. 77, a.  
34, mod.

**8.** L'article 34 de ladite loi, modifié par l'article 20 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié par l'addition, à la fin du paragraphe 5, des mots et chiffres « conformément au paragraphe 2 de l'article 85 ».

**8.** Section 34 of the said act, amended by section 20 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended by adding at the end of subsection 5, the words and figures "in accordance with subsection 2 of section 85".

1966/67,  
c. 77, s.  
34, am.

Id., a.  
50, mod.

**9.** L'article 50 de ladite loi, remplacé par l'article 23 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié :

**9.** Section 50 of the said act, replaced by section 23 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended :

Id., s.  
50, am.

a) par le remplacement, dans les sixième et septième lignes, des mots et chiffres « Conseil de révision suivant la procédure et les formalités prévues à la section VIII » par les mots « Comité administratif » ;

(a) by replacing the words and figures "Council of Revision, observing the procedure and formalities prescribed in Division VIII" in the seventh, eighth and ninth lines by the words "Executive Committee" ;

b) par le remplacement, dans la huitième ligne, du mot « Conseil » par le mot « Comité ».

(b) by replacing the word "Council's" in the tenth line by the word "Committee's".

Id., a.  
53, mod.

**10.** L'article 53 de ladite loi, remplacé par l'article 23 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans la deuxième ligne, du mot « Barreau » par les mots « Comité administratif ».

**10.** Section 53 of the said act, replaced by section 23 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the word "Bar" in the second line by the words "Executive Committee".

Id., s.  
53, am.

Id., a.  
55, mod.

**11.** L'article 55 de ladite loi, remplacé par l'article 23 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par la suppression, dans les troisième, quatrième, cinquième et sixième lignes, des mots « et ne sont pas supérieurs aux droits exigés d'un avocat du Québec qui demande son admission au

**11.** Section 55 of the said act, replaced by section 23 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by striking out the words "and shall not be greater than those payable by an advocate of the province of Québec who applies for admission to the bar of the province of the candidate" in

Id., s.  
55, am.

Barreau de la province d'où vient le candidat ».

1966/67,  
c. 77,  
sous-sec. 2  
de sec. v,  
aa. 57-61,  
ab.

**12.** La sous-section 2 de la section v de ladite loi, remplacée par l'article 23 du chapitre 44 des lois de 1973 et comprenant les articles 57 à 61, est abrogée.

Id., a.  
62a, aj.

**13.** Ladite loi est modifiée par l'insertion, après l'article 62, du suivant :

Admission  
d'un pro-  
fesseur  
de droit à  
titre de  
conseiller  
en loi.

« **62a.** 1. Un professeur qui enseigne le droit à temps complet depuis au moins trois ans dans une faculté de droit ou dans un département de sciences juridiques décernant un diplôme reconnu par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe a de l'article 178 du Code des professions, peut, même s'il n'est pas citoyen canadien, être admis au Barreau à titre de conseiller en loi, sur requête adressée au Comité administratif et accompagnée des documents suivants :

a) un certificat de la personne compétente attestant que le requérant est un professeur qui enseigne le droit à temps complet depuis au moins trois ans dans une faculté de droit ou dans un département de sciences juridiques décernant un diplôme reconnu en vertu du paragraphe a de l'article 178 du Code des professions ;

b) un certificat de la personne compétente attestant que le requérant est détenteur d'un diplôme universitaire en droit ;

c) une déclaration par laquelle le requérant s'engage à agir dans les limites des fonctions autorisées par le sous-paragraphe a du paragraphe 1 de l'article 128.

Disposi-  
tion de la  
requête.

2. Le Comité administratif a discrétion pour disposer de la requête.

Restric-  
tion quant  
aux titres.

3. Le professeur admis à titre de conseiller en loi en vertu du présent article peut faire précéder son nom du préfixe « Me » ou « Mtre », mais ne peut prendre, verbalement ou autrement, le titre d'avocat ou de procureur. »

1966/67,  
c. 77, a.  
64, mod.

**14.** L'article 64 de ladite loi, remplacé par l'article 23 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans la deuxième ligne, des mots « renouvelable et » par ce qui suit : « doit être renouvelé le ou avant le premier jour du mois d'avril de chaque année sur requête adressée au Comité administratif. Il ».

the third, fourth, fifth, sixth and seventh lines.

**12.** Subdivision 2 of Division v of the said act, replaced by section 23 of chapter 44 of the statutes of 1973 and comprising sections 57 to 61, is repealed.

1966/67,  
c. 77,  
Subdiv. 2  
of Div. v,  
ss. 57-61,  
repealed.

**13.** The said act is amended by inserting after section 62 the following :

Id., s. 62a,  
added.

“**62a.** (1) A professor who has been teaching law full time for at least three years in a law faculty or a department of legal studies which grants a diploma recognized by the Lieutenant-Governor in Council pursuant to subparagraph a of section 178 of the Professional Code may, even if not a Canadian citizen, be admitted to the bar as a solicitor by petition to the Executive Committee accompanied with the following documents :

Admission  
of law  
professor  
as  
solicitor.

(a) a certificate from an authorized person attesting that the petitioner is a professor who has been teaching law full time for at least three years in a law faculty or department of legal studies which grants a diploma recognized pursuant to subparagraph a of section 178 of the Professional Code ;

(b) a certificate from an authorized person attesting that the petitioner has a university degree in law ;

(c) a declaration by the petitioner that he undertakes to act only in the capacities authorized by subparagraph a of subsection 1 of section 128.

(2) The Executive Committee may dispose of the petition as it sees fit.

Disposal  
of  
petition.

(3) The professor admitted as a solicitor pursuant to this section may write the French “Me” or “Mtre” before his name, but shall not, verbally or otherwise, assume the title of advocate or attorney.”

Titles  
restricted.

**14.** Section 64 of the said act, replaced by section 23 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words “renewable and” in the second line by the following : “must be renewed not later than 1 April each year upon a petition to the Executive Committee. It”.

1966/67,  
c. 77, s.  
64, am.



1966/67,  
c. 77, a.  
76, mod.

**15.** L'article 76 de ladite loi, remplacé par l'article 24 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:

a) par la suppression, dans les deux dernières lignes du paragraphe 2, de ce qui suit: « , aux articles 57 et 58 »;

b) par le remplacement du paragraphe 3 par le suivant:

« 3. Le Tableau comprend deux catégories: celle des avocats en exercice et celle des conseillers en loi. »

Catégorie.

1966/67,  
c. 77, a.  
87, mod.

**16.** L'article 87 de ladite loi, remplacé par l'article 32 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:

a) par le remplacement, dans la dernière ligne du paragraphe 3, des mots « Conseil de révision » par les mots « Comité administratif »;

b) par le remplacement, dans la première ligne du paragraphe 4, des mots « Conseil de révision » par les mots « Comité administratif »;

c) par le remplacement du paragraphe 5 par le suivant:

« 5. Il y a appel au Tribunal des professions, suivant la procédure prévue au Code des professions, de la décision du Comité administratif. »

Appel.

1966/67,  
c. 77, a.  
90, mod.

**17.** L'article 90 de ladite loi, modifié par l'article 34 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié:

a) par la suppression, dans les deux premières lignes du paragraphe 1, des mots « condamné à l'amende ou »;

b) par l'insertion dans la neuvième ligne du paragraphe 1, après le mot « et », de ce qui suit: « , le cas échéant, ».

Id., titre  
de sec.  
VIIA,  
remp.

**18.** Le titre de la section VII A de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est remplacé par le suivant:

« SYNDIC ».

Id., a.  
90b, mod.

**19.** L'article 90b de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:

a) par le remplacement, dans les deux premières lignes du paragraphe 1, des mots « comité d'inspection professionnelle ou un de ses membres » par le mot « syndic »;

**15.** Section 76 of the said act, replaced by section 24 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:

(a) by striking out, in the second and third lines of subsection 2, the following: “, sections 57 and 58”;

(b) by replacing subsection 3 by the following:

“(3) The Roll shall comprise two categories: that of practising advocates and that of solicitors.”

Catégorie.

**16.** Section 87 of the said act, replaced by section 32 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:

(a) by replacing the words “Council of Revision” in the third and fourth lines of subsection 3 by the words “Executive Committee”;

(b) by replacing the words “Council of Revision” in the first line of subsection 4 by the words “Executive Committee”;

(c) by replacing subsection 5 by the following:

“(5) An appeal shall lie to the Professions Tribunal, in accordance with the procedure provided in the Professional Code, from a decision of the Executive Committee.”

Appel.

**17.** Section 90 of the said act, amended by section 34 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended:

(a) by striking out the words “condemned to a fine or” in the first and second lines of subsection 1;

(b) by inserting after the word “and” in the ninth line of subsection 1, the following: “, if such is the case,”.

1966/67,  
c. 77, s.  
90, am.

**18.** The title of Division VII A of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is replaced by the following:

Id., titre  
of Div.  
VIIA,  
replaced.

“SYNDIC”.

**19.** Section 90b of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:

(a) by replacing the words “professional inspection committee or one of its members of its” in the first and second lines of subsection 1 by the words “syndic, of his”;

Id., s.  
90b, am.

b) par la suppression, dans les cinquième et sixième lignes du paragraphe 1, des mots « et la compétence professionnelle »;

c) par le remplacement, dans la première ligne du paragraphe 2, des mots « comité ou un de ses membres » par le mot « syndic »;

d) par le remplacement du paragraphe 3 par le suivant :

Règlement des différends. « 3. Le syndic connaît des différends entre un avocat et toute personne et il s'emploie à les concilier. »;

e) par le remplacement, dans la première ligne du paragraphe 4, des mots « comité ou un de ses membres » par le mot « syndic ».

(b) by striking out the words "and professional competence" in the fifth and sixth lines of subsection 1;

(c) by replacing the words "committee or one of its members" in the first and second lines of subsection 2 by the word "syndic";

(d) by replacing subsection 3 by the following:

"(3) The syndic shall deal with disputes between an advocate and any person and shall endeavour to reconcile them."; Reconciling disputes.

(e) by replacing the words "committee or one of its members" in the first and second lines of subsection 4 by the word "syndic".

1966/67, c. 77, s. 90c, mod. **20.** L'article 90c de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement dans les deuxième et troisième lignes du paragraphe 1, des mots « un membre du comité d'inspection professionnelle » par les mots « le syndic ».

**20.** Section 90c of the said act, enacted 1966/67, by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words "A member of the inspection committee" in the first and second lines of subsection 1 by the words "The syndic". c. 77, s. 90c, am.

Id., a. 90d, remp. **21.** L'article 90d de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est remplacé par le suivant :

**21.** Section 90d of the said act, enacted Id., by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is replaced by the following: s. 90d, replaced.

Syndics adjoints. « **90d.** Les syndics adjoints assistent le syndic dans l'exécution de ses fonctions et chacun d'eux peut exercer, sous sa direction, les pouvoirs décrits aux articles 90b et 90c. »

"**90d.** The assistant syndics shall assist the syndic in the carrying out of his duties and each of them may exercise, under his direction, the powers described in sections 90b and 90c." Assistant syndics.

1966/67, c. 77, a. 90e, mod. **22.** L'article 90e de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié :

**22.** Section 90e of the said act, enacted 1966/67, by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended: c. 77, s. 90e, am.

a) par le remplacement, dans les troisième et quatrième lignes du paragraphe 1, des mots « comité d'inspection professionnelle » par le mot « syndic »;

(a) by replacing the words "professional inspection committee in the performance of its" in the third and fourth lines of subsection 1 by the words "syndic in the performance of his";

b) par le remplacement, dans les deux dernières lignes du paragraphe 2, des mots « des membres du comité d'inspection professionnelle » par les mots « du syndic ».

(b) by replacing the words "members of the professional inspection committee" in the third and fourth lines of subsection 2 by the words "the syndic".

1966/67, c. 77, a. 90f, mod. **23.** L'article 90f de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par la suppression, dans les troisième et quatrième lignes du paragraphe 1, des mots « ou à la compétence professionnelle ».

**23.** Section 90f of the said act, enacted 1966/67, by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words "professional conduct or competence" in the third and fourth lines of subsection 1 by the word "conduct". c. 77, s. 90f, am.

1966/67,  
c. 77, a.  
90g, mod.

**24.** L'article 90g de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans les deux premières lignes, des mots « Le comité d'inspection professionnelle, ses membres » par ce qui suit : « Le syndic, ses adjoints ».

Id., titre  
de sec.  
viiiB,  
remp.

**25.** Le titre de la section VII B de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est remplacé par le suivant :

« ÉTAT DE SANTÉ ».

Id., sous-  
sec. 1 de  
sec. viiiB,  
aa. 90h-  
90k, ab.

**26.** La sous-section 1 de la section VII B de ladite loi, édictée par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973 et comprenant les articles 90h à 90k, est abrogée.

Id., titre  
de sous-  
sec. 2 de  
sec. viiiB,  
ab.

**27.** Le titre de la sous-section 2 de la section VII B de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est abrogé.

Id., a.  
90o, mod.

**28.** L'article 90o de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans les trois premières lignes, des mots « Le Comité administratif forme un comité d'évaluation professionnelle pour décider » par les mots « Le comité d'inspection professionnelle décide ».

Id., a.  
90p, ab.

**29.** L'article 90p de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est abrogé.

Id., a.  
90q, mod.

**30.** L'article 90q de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans la première ligne, du mot « évaluation » par le mot « inspection ».

Id., a.  
90r, mod.

**31.** L'article 90r de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans la troisième ligne, du mot « évaluation » par le mot « inspection ».

Id., a.  
90t, mod.

**32.** L'article 90t de ladite loi, édicté par l'article 36 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié :

a) par le remplacement, dans les deux dernières lignes du deuxième alinéa, des

**24.** Section 90g of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words "The professional inspection committee, its members" in the first and second lines by the following: "The syndic, his assistants".

1966/67,  
c. 77, s.  
90g, am.

**25.** The title of Division VII B of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is replaced by the following :

Id., title  
of Div.  
viiiB,  
replaced.

"STATE OF HEALTH".

**26.** Subdivision 1 of Division VII B of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973 and comprising sections 90h to 90k, is repealed.

Id., Sub-  
div. 1 of  
Div. viiiB,  
ss. 90h-  
90k, repealed.

**27.** The title of subdivision 2 of Division VII B of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is repealed.

Id., title  
of Sub-  
div. 2 of  
Div. viiiB,  
replaced.

**28.** Section 90o of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words "The Executive Committee shall constitute a Professional Evaluation Committee to decide" in the first, second and third lines by the words "The Professional Inspection Committee shall decide".

Id., s.  
90o, am.

**29.** Section 90p of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is repealed.

Id.,  
s. 90p,  
repealed.

**30.** Section 90q of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the word "Evaluation" in the first line by the word "Inspection".

Id., s.  
90q, am.

**31.** Section 90r of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the word "Evaluation" in the third line by the word "Inspection".

Id., s.  
90r, am.

**32.** Section 90t of the said act, enacted by section 36 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended :

Id., s.  
90t, am.

(a) by replacing the words "a Professional Evaluation Committee" in the third

mots « à un comité d'évaluation » par les mots « au comité d'inspection »;

b) par la suppression du troisième alinéa.

1966/67,  
c. 77, a.a.  
90u, 90r,  
aj.  
Appel.

**33.** Ladite loi est modifiée par l'insertion, après l'article 90l, des suivants:

« **90u.** Il y a appel au Tribunal des professions, suivant la procédure prévue au Code des professions, des décisions prises en vertu des articles 90g, 90r et 90l.

Vote pour  
démettre  
un  
membre.

« **90v.** Les membres du comité d'inspection professionnelle ne peuvent être démis de leurs fonctions que par un vote d'au moins les deux tiers des membres du Conseil général. »

1966/67,  
c. 77, a.  
91, mod.

**34.** L'article 91 de ladite loi, remplacé par l'article 37 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:

a) par la suppression, dans la troisième ligne du paragraphe 1, de ce qui suit: « , au Conseil de révision »;

b) par la suppression, dans les deuxième et troisième lignes du paragraphe 4, des mots « et du Conseil de révision ».

Id., a. 92,  
mod.

**35.** L'article 92 de ladite loi, remplacé par l'article 38 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:

a) par l'insertion, dans la troisième ligne du paragraphe 3, après le mot « Québec », de ce qui suit: « ou, à défaut, par le Comité administratif »;

b) par le remplacement du paragraphe 4 par le suivant:

Secrétaire.

« 4. Le directeur général désigne le secrétaire. »

1966/67,  
c. 77, a.  
93, ab.

**36.** L'article 93 de ladite loi, remplacé par l'article 39 du chapitre 44 des lois de 1973 et modifié par l'article 54 du chapitre 65 des lois de 1974, est abrogé.

Id., a.  
93a, mod.

**37.** L'article 93a de ladite loi, édicté par l'article 40 du chapitre 44 des lois de 1973 et modifié par l'article 55 du chapitre 65 des lois de 1974, est de nouveau modifié par la suppression, dans les deuxième et troisième lignes, des mots « et du Conseil de révision ».

and fourth lines of the second paragraph by the words "the Professional Inspection Committee";

(b) by striking out the third paragraph.

**33.** The said act is amended by inserting, after section 90l, the following:

1966/67,  
c. 77, ss.  
90u, 90r,  
added.  
Appeal.

« **90u.** An appeal shall lie to the Professions Tribunal, in accordance with the procedure provided in the Professional Code, from the decisions made under sections 90g, 90r and 90l.

« **90v.** The members of the Professional Inspection Committee shall not be deprived of office except by a vote of at least two-thirds of the members of the General Council. »

Dismissal  
from  
office.

**34.** Section 91 of the said act, replaced by section 37 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:

1966/67,  
c. 77, s.  
91, am.

(a) by striking out, in the third and fourth lines of subsection 1, the following: "the Council of Revision";

(b) by striking out the words "and the Council of Revision" in the third line of subsection 4.

**35.** Section 92 of the said act, replaced by section 38 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:

Id., s. 92,  
am.

(a) by inserting after the word "Québec" in the third line of subsection 3, the words "or, failing such, by the Executive Committee,";

(b) by replacing subsection 4 by the following:

"(4) The executive director shall designate the secretary."

Secretary.

**36.** Section 93 of the said act, replaced by section 39 of chapter 44 of the statutes of 1973 and amended by section 54 of chapter 65 of the statutes of 1974, is repealed.

1966/67,  
c. 77,  
s. 93,  
repealed.

**37.** Section 93a of the said act, enacted by section 40 of chapter 44 of the statutes of 1973 and amended by section 55 of chapter 65 of the statutes of 1974, is again amended by striking out the words "and of the Council of Revision" in the second and third lines.

Id., s.  
93a, am.



1966/67,  
c. 77, a.  
94, mod.

**38.** L'article 94 de ladite loi, modifié par l'article 41 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié:

a) par le remplacement du premier alinéa par le suivant:

Terminaison  
d'une  
affaire.

« **94.** Les membres du Comité de discipline saisis d'une affaire doivent la terminer, même s'ils ont cessé d'apparaître à la liste prévue à l'article 92. »;

b) par le remplacement, dans la première ligne du deuxième alinéa, des mots et chiffres « les articles 92 et 93 » par ce qui suit: « l'article 92 »;

c) par la suppression, dans les troisième et quatrième lignes du deuxième alinéa, des mots « ou du Conseil de révision »;

d) par le remplacement, dans la deuxième ligne du troisième alinéa, des mots et chiffres « aux listes prévues aux articles 92 et 93 » par ce qui suit: « à la liste prévue à l'article 92 ».

1966/67,  
c. 77, a.  
95, remp.

**39.** L'article 95 de ladite loi, modifié par l'article 42 du chapitre 44 des lois de 1973, est remplacé par le suivant:

Décisions.

« **95.** Les décisions du Comité sont prises à la majorité des voix des membres, mais exprimées sans mention de dissidence. Elles doivent, en outre, être motivées et signées par la majorité des membres qui ont entendu la plainte. »

1966/67,  
c. 77, a.  
97a, mod.

**40.** L'article 97a de ladite loi, édicté par l'article 45 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement de la première ligne du paragraphe 5 par ce qui suit:

« 5. Suite à une requête signifiée aux parties, un juge du Tribunal des professions peut ».

1966/67,  
c. 77, a.  
99, mod.

**41.** L'article 99 de ladite loi, modifié par l'article 47 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié par le remplacement du paragraphe 1 par le suivant:

Comparution.

« **99.** 1. L'intimé comparait au greffe par écrit, personnellement ou par l'intermédiaire d'un avocat, dans les dix jours de l'assignation. »

**38.** Section 94 of the said act, amended 1966/67, by section 41 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended: c. 77, s. 94, am.

(a) by replacing the first paragraph by the following:

« **94.** The members of the Committee on Discipline must conclude a matter referred to them, even if they have ceased to appear on the list contemplated in section 92. »; Conclusion of matter referred.

(b) by replacing the words and figures "sections 92 and 93" in the first line of the second paragraph by the following: "section 92";

(c) by striking out the words "or Council of Revision" in the fourth line of the second paragraph;

(d) by replacing the words and figures "lists provided for in sections 92 and 93" in the second line of the third paragraph by the following: "list provided for in section 92".

**39.** Section 95 of the said act, amended by section 42 of chapter 44 of the statutes of 1973, is replaced by the following: 1966/67, c. 77, s. 95, replaced.

« **95.** The decisions of the Committee shall be taken by the majority vote of the members, but expressed without mention of dissent. They shall also give the reasons on which they are based and shall be signed by a majority of the members who have heard the complaint. » Decisions.

**40.** Section 97a of the said act, enacted by section 45 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the first line of subsection 5 by the following: 1966/67, c. 77, s. 97a, am.

«(5) Following a motion served upon the parties, a judge of the Professions Tribunal may".

**41.** Section 99 of the said act, amended by section 47 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended by replacing subsection 1 by the following: 1966/67, c. 77, s. 99, am.

« **99.** (1) The respondent shall appear at the office in writing, either personally or through an advocate, within ten days of the summons. » Appearance.

- 1966/67, c. 77, s. 103, mod. **42.** L'article 103 de ladite loi, modifié par l'article 52 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié par la suppression, dans les troisième et quatrième lignes du paragraphe 2, de ce qui suit: « du Conseil de révision, ».
- Id., a. 106, mod. **43.** L'article 106 de ladite loi, remplacé par l'article 55 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans la première ligne du paragraphe 3, du mot « quinze » par le mot « cinq ».
- Id., a. 113, mod. **44.** L'article 113 de ladite loi, modifié par l'article 59 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié:  
a) par l'addition, à la fin du paragraphe 1, des mots « et signifiée aux parties »;  
b) par la suppression du paragraphe 3.
- Id., a. 114a, mod. **45.** L'article 114a de ladite loi, édicté par l'article 61 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par la suppression à la fin du premier alinéa, des mots « et du Conseil de révision ».
- Id., a. 114b, mod. **46.** L'article 114b de ladite loi, édicté par l'article 61 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:  
a) par l'addition, à la fin du paragraphe 1, de ce qui suit: « qui suivent le rejet de l'appel ou l'expiration des délais d'appel, selon le cas »;  
b) par le remplacement, dans la première ligne du paragraphe 2, du mot « dix » par le mot « vingt ».
- Id., a. 115, ab. **47.** L'article 115 de ladite loi, modifié par l'article 62 du chapitre 44 des lois de 1973, est abrogé.
- Id., a. 116, ab. **48.** L'article 116 de ladite loi, modifié par l'article 63 du chapitre 44 des lois de 1973, est abrogé.
- Id., a. 117, ab. **49.** L'article 117 de ladite loi, modifié par l'article 64 du chapitre 44 des lois de 1973, est abrogé.
- Id., a. 118, ab. **50.** L'article 118 de ladite loi, modifié par l'article 65 du chapitre 44 des lois de 1973, est abrogé.
- Id., aa. 119, 120, ab. **51.** Les articles 119 et 120 de ladite loi sont abrogés.
- 42.** Section 103 of the said act, amended by section 52 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended by striking out, in the third and fourth lines of subsection 2, the following: "of the Council of Revision,".
- 43.** Section 106 of the said act, replaced by section 55 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the word "fifteen" in the first line of subsection 3 by the word "five".
- 44.** Section 113 of the said act, amended by section 59 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended:  
(a) by adding at the end of subsection 1, the words "served upon the parties";  
(b) by striking out subsection 3.
- 45.** Section 114a of the said act, enacted by section 61 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by striking out the words "and of the Council of Revision", at the end of the first paragraph.
- 46.** Section 114b of the said act, enacted by section 61 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:  
(a) by adding, at the end of subsection 1, the following: "following the dismissal of the appeal or the expiry of the delays for appeal, as the case may be";  
(b) by replacing the word "ten" in the first line of subsection 2 by the word "twenty".
- 47.** Section 115 of the said act, amended by section 62 of chapter 44 of the statutes of 1973, is repealed.
- 48.** Section 116 of the said act, amended by section 63 of chapter 44 of the statutes of 1973, is repealed.
- 49.** Section 117 of the said act, amended by section 64 of chapter 44 of the statutes of 1973, is repealed.
- 50.** Section 118 of the said act, amended by section 65 of chapter 44 of the statutes of 1973, is repealed.
- 51.** Sections 119 and 120 of the said act are repealed.

1966/67,  
c. 77, s.  
120a, am.  
mod.

**52.** L'article 120a de ladite loi, édicté par l'article 66 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans la deuxième ligne du premier alinéa, des mots « Conseil de révision » par les mots « Comité de discipline ».

**52.** Section 120a of the said act, enacted by section 66 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words "Council of Revision" in the third line of the first paragraph by the words "Committee on Discipline".

Id., s.  
121, mod.

**53.** L'article 121 de ladite loi, modifié par l'article 67 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié:

**53.** Section 121 of the said act, amended by section 67 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended:

a) par le remplacement des deux premières lignes du paragraphe 2 par ce qui suit: « 2. Le Comité administratif entend »;

(a) by replacing the first, second and third lines of subsection 2 by the following: "(2) The Executive Committee shall hear the petitioner, enquire";

b) par le remplacement, dans la première ligne du paragraphe 3, du mot « Conseil » par le mot « Comité »;

(b) by replacing the word "Council" in the first line of subsection 3 by the word "Committee";

c) par le remplacement de la seconde phrase du paragraphe 3, par la suivante: « Une nouvelle requête ne peut lui être soumise que s'il l'autorise. »;

(c) by replacing the second sentence of subsection 3 by the following: "A new petition shall be submitted to it only with its authorization.";

d) par le remplacement, dans la première ligne du paragraphe 4, du mot « Conseil » par le mot « Comité »;

(d) by replacing the word "Council" in the first line of subsection 4 by the word "Committee";

e) par la suppression, dans la huitième ligne du paragraphe 4, des mots « du Conseil de révision ou »;

(e) by striking out the words "the Council of Revision or" in the second sentence of subsection 4;

f) par le remplacement, dans la dixième ligne du paragraphe 4, des mots « Conseil de révision » par les mots « Comité administratif »;

(f) by replacing the words "Council of Revision" in the fourth sentence of subsection 4 by the words "Executive Committee";

g) par le remplacement du paragraphe 5 par le suivant:

(g) by replacing subsection 5 by the following:

Disposi-  
tion ap-  
plicable.

« 5. L'article 96 s'applique aux décisions du Comité administratif et du Conseil général. »

"(5) Section 96 applies to the decisions of the Executive Committee and of the General Council." Provision to apply.

1966/67,  
c. 77, s.  
122, mod.

**54.** L'article 122 de ladite loi, remplacé par l'article 69 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié par le remplacement, dans la deuxième ligne du paragraphe 2, des mots « Conseil de révision » par les mots « Comité administratif ».

**54.** Section 122 of the said act, replaced by section 69 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words "Council of Revision" in the second and third lines of subsection 2 by the words "Executive Committee".

Id., s.  
128, mod.

**55.** L'article 128 de ladite loi, modifié par l'article 45 du chapitre 48 des lois de 1969 et par l'article 72 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié par la suppression, dans la première ligne du paragraphe 1, de ce qui suit: « Sous réserve de l'article 60, ».

**55.** Section 128 of the said act, amended by section 45 of chapter 48 of the statutes of 1969 and by section 72 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the first line of subsection 1 by the following: "**128.** (1) The".

Id., s.  
145a,  
mod.

**56.** L'article 145a de ladite loi, édicté par l'article 77 du chapitre 44 des lois de

**56.** Section 145a of the said act, enacted by section 77 of chapter 44 of the

1973, est modifié par la suppression du paragraphe *b*.

1966/67,  
c. 77, ann.  
aj.

**57.** Ladite loi est modifiée par l'addition, à la fin, de l'annexe suivante:

« ANNEXE I

LIMITES TERRITORIALES DES SECTIONS

<i>Sections</i>	<i>Districts judiciaires</i>
Montréal	Montréal
Québec	Québec
	Beauce
	Montmagny
Trois-Rivières	Trois-Rivières
	Nicolet
	Saint-Maurice
Saint-François	Saint-François
Arthabaska	Arthabaska
	Drummond
	Mégantic
Bedford	Bedford
Hull	Hull
	Pontiac
Bas-Saint-Laurent	Bonaventure
	Gaspé
	Kamouraska
	Rimouski
Richelieu	Richelieu
	Beauharnois
	Iberville
	Saint-Hyacinthe
Saguenay	Chicoutimi
	Roberval
	Saguenay
Laurentides	Joliette
	Labelle
	Terrebonne
Abitibi-	Abitibi
Témiscamingue	Rouyn-Noranda
	Témiscamingue
Côte-Nord	Haute-Rive
	Mingan

1968, c.  
70, s. 75,  
mod.

**58.** L'article 75 de la Loi du notariat (1968, chapitre 70), remplacé par l'article 26 du chapitre 45 des lois de 1973, est modifié:

*a*) par l'insertion, dans la sixième ligne du paragraphe *d*, après le mot « de », de ce qui suit: « Lac- »;

*b*) par le remplacement du paragraphe *e* par le suivant:

statutes of 1973, is amended by striking out paragraph *b*.

**57.** The said act is amended by adding at the end, the following schedule:

1966/67,  
c. 77,  
sched.,  
added.

“SCHEDULE I

TERRITORIAL LIMITS OF THE SECTIONS

<i>Sections</i>	<i>Judicial districts</i>
Montreal	Montreal
Québec	Québec
	Beauce
	Montmagny
Trois-Rivières	Trois-Rivières
	Nicolet
	Saint-Maurice
Saint-François	Saint-François
Arthabaska	Arthabaska
	Drummond
	Mégantic
Bedford	Bedford
Hull	Hull
	Pontiac
Bas-Saint-Laurent	Bonaventure
	Gaspé
	Kamouraska
	Rimouski
Richelieu	Richelieu
	Beauharnois
	Iberville
	Saint-Hyacinthe
Saguenay	Chicoutimi
	Roberval
	Saguenay
Laurentides	Joliette
	Labelle
	Terrebonne
Abitibi-	Abitibi
Témiscamingue	Rouyn-Noranda
	Témiscamingue
Côte-Nord	Haute-Rive
	Mingan

**58.** Section 75 of the Notarial Act (1968, chapter 70), replaced by section 26 of chapter 45 of the statutes of 1973, is amended:

*a*) by inserting after the word “of” in the sixth line of paragraph *d*, the following: “Lac-”;

*b*) by replacing paragraph *e* by the following:



« e) district de Saguenay-Lac-Saint-Jean: le territoire des divisions d'enregistrement de Chicoutimi, Saguenay, Sept-Iles, Lac-Saint-Jean-Est et Lac-Saint-Jean-Ouest; deux représentants; »;

c) par la suppression, dans la sixième ligne du paragraphe *f*, de ce qui suit: « ,Sept-Iles »;

d) par l'insertion, dans la troisième ligne du paragraphe *h*, après le mot « Montcalm », de ce qui suit: « , Berthier »;

e) par l'insertion, dans l'avant-dernière ligne du paragraphe *j*, après les mots « Ville de », de ce qui suit: « Lac- »;

f) par la suppression, dans l'avant-dernière ligne du paragraphe *k*, de ce qui suit: « , Berthier »;

g) par le remplacement, dans l'avant-dernière ligne du paragraphe *l*, des mots et chiffres « numéro 1 et numéro 2 » par ce qui suit: « (première et deuxième divisions) ».

“(e) district of Saguenay-Lac-Saint-Jean: the territory of the registration divisions of Chicoutimi, Saguenay, Sept-Iles, Lac-Saint-Jean-Est and Lac-Saint-Jean-Ouest; two representatives;”;

(c) by striking out, in the sixth line of paragraph *f*, the following: “, Sept-Iles”;

(d) by inserting after the word “Montcalm” in the third line of paragraph *h*, the following: “, Berthier”;

(e) by inserting after the words “town of” in the seventh line of paragraph *j*, the following: “Lac-”;

(f) by striking out, in the fourth line of paragraph *k*, the following: “, Berthier”;

(g) by replacing the words and figures “No. 1 and No. 2” in the fourth line of paragraph *l* by the following: “(first and second divisions)”.

1968, c.  
70, a. 100,  
mod.

**59.** L'article 100 de ladite loi, modifié par l'article 94 du chapitre 14 des lois de 1972, par l'article 47 du chapitre 45 des lois de 1973 et par l'article 64 du chapitre 65 des lois de 1974, est de nouveau modifié par la suppression des paragraphes 7°, 9°, 10°, 11°, 13°, 14°, 18° et 21°.

**59.** Section 100 of the said act, amended by section 94 of chapter 14 of the statutes of 1972, by section 47 of chapter 45 of the statutes of 1973 and by section 64 of chapter 65 of the statutes of 1974, is again amended by striking out paragraphs 7, 9, 10, 11, 13, 14, 18 and 21.

1968, c.  
70, s. 100,  
am.

Id., a.  
102a, aj.

**60.** Ladite loi est modifiée par l'insertion, après l'article 102, du suivant:

**60.** The said act is amended by inserting after section 102, the following:

Id., s.  
102a,  
added.

Pouvoirs  
du  
Bureau.

« **102a.** Le Bureau peut, par résolution:

“**102a.** The Bureau may, by resolution:

Powers of  
Bureau.

a) reconnaître et favoriser les associations locales de notaires;

(a) recognize and promote local associations of notaries;

b) établir une caisse de bienfaisance ou de retraite pour les membres de l'Ordre sous réserve toutefois de la Loi des régimes supplémentaires de rentes. »

(b) establish a benevolent fund or a retirement fund for the members of the Order, subject however to the Supplemental Pension Plans Act.”

1968, c.  
70, a. 110,  
mod.

**61.** L'article 110 de ladite loi, modifié par l'article 58 du chapitre 45 des lois de 1973, est de nouveau modifié par le remplacement, dans les deux premières lignes du paragraphe 1, des mots « par règlement » par les mots « conformément au Code des professions ».

**61.** Section 110 of the said act, amended by section 58 of chapter 45 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the words “by by-law” in the first line of subsection 1 by the words “in accordance with the Professional Code”.

1968, c.  
70, s. 110,  
am.

Id., aa.  
141a-141f,  
aj.

**62.** Ladite loi est modifiée par l'insertion, après l'article 141, de ce qui suit:

**62.** The said act is amended by inserting after section 141, the following:

Id., ss.  
141a-141f,  
added.

Liste des testaments, etc., transmise mensuellement.

« 141a. Avant le dix de chaque mois, le notaire doit expédier au registraire, sous pli cacheté, une liste des testaments, codiciles et révocations de dispositions testamentaires reçus en minute le mois précédent, avec le montant des frais fixés par le Bureau pour chaque inscription.

Renseignements.

Cette liste, préparée sur un formulaire spécial fourni exclusivement par le Bureau, doit contenir les renseignements déterminés par les règlements et être signée par le notaire, son procureur ou le gardien provisoire.

Rapport si aucun acte n'est reçu.

Le notaire qui n'a reçu en minute aucun testament, codicille ou révocation de dispositions testamentaires durant cette période doit, à moins d'en être exempté par les règlements, en faire rapport sur le même formulaire et dans le même délai.

« 141a. Before the tenth of each month, the notary shall send to the registrar, in a sealed envelope, a list of the wills, codicils and revocations of wills executed *en minute* during the preceding month, with the amount of costs fixed by the Bureau for each entry.

List of wills, etc., to be sent monthly.

Such list, prepared on a special form supplied exclusively by the Bureau, must contain the information determined by the by-laws and be signed by the notary, his attorney or the provisional guardian.

Information.

The notary who has not executed a will, codicil or revocation of a will *en minute* during such period shall, unless exempted therefrom by by-law, report the fact on the same form and within the same delay.

Reporting that no will, etc., executed.

Avis.

« 141b. Le registraire envoie un avis sous pli recommandé, à tout notaire en défaut de remplir les obligations prévues à l'article 141a.

Frais.

Les frais de cet avis sont de dix dollars; ils sont à la charge du notaire en défaut, de même que les frais de port et de recommandation.

Preuve par serment.

La preuve de l'envoi de cet avis peut être faite par le serment du registraire ou de ses préposés.

« 141b. The registrar shall send a notice, by registered mail, to every notary failing to fulfil the obligations provided in section 141a.

Notice.

The cost of such notice shall be ten dollars; it shall be charged to the notary in default in addition to the cost of postage and registration.

Cost.

Proof of the sending of such notice may be made by the oath of the registrar or his agents.

Oath as proof.

Infraction et peine.

« 141c. Le notaire qui, dans les huit jours de l'envoi de cet avis, n'a pas remédié à son défaut, commet une infraction et encourt une amende de cinquante dollars recouvrable, à défaut de paiement volontaire, suivant la procédure déterminée à la section VII du chapitre IV du Code des professions.

Autres sanctions.

Toute contravention aux obligations de l'article 141a le rend également passible des sanctions prévues à l'article 153 du Code des professions.

« 141c. The notary who, within eight days of the sending of such notice, has not remedied his default, is guilty of an offence and incurs a fine of fifty dollars, recoverable, in default of voluntary payment, in accordance with the procedure determined in Division VII of Chapter IV of the Professional Code.

Offence and penalty.

Any contravention to the obligations of section 141a shall also render him liable to the penalties provided in section 153 of the Professional Code.

Other penalties.

#### «SECTION XI A

##### « COMPTABILITÉ EN FIDÉICOMMIS

Comptabilité en fidéicommis.

« 141d. Le notaire doit tenir une comptabilité régulière des fonds, valeurs et autres biens qui lui sont confiés en fidéicommis, en la manière déterminée par les règlements.

#### «DIVISION XI A

##### «TRUST ACCOUNTING

« 141d. The notary must keep adequate accounting records of the sums of money, valuables and other property entrusted to him, in the manner determined by by-law.

Trust accounting.

- Avis.** « **141e.** Le secrétaire envoie un avis, sous pli recommandé, à tout notaire en défaut de remplir les obligations relatives à la tenue de la comptabilité en fidéicommiss.
- Frais.** Les frais de cet avis sont de dix dollars; ils sont à la charge du notaire en défaut, de même que les frais de port et de recommandation.
- Preuve par serment.** La preuve de l'envoi de cet avis peut être faite par le serment du secrétaire ou de ses préposés.
- Infraction et peine.** « **141f.** Le notaire qui, dans les trente jours de l'envoi de cet avis, n'a pas remédié à son défaut, commet une infraction et encourt une amende de cinquante dollars recouvrable, à défaut de paiement volontaire, suivant la procédure déterminée à la section VII du chapitre IV du Code des professions.
- Autres sanctions.** Toute contravention aux règlements relatifs à la tenue de la comptabilité en fidéicommiss le rend également passible des sanctions prévues à l'article 153 du Code des professions. »
- 1973, c. 43, a. 1, mod.** **63.** L'article 1 du Code des professions (1973, chapitre 43), modifié par l'article 1 du chapitre 65 des lois de 1974, est de nouveau modifié par l'insertion, dans la deuxième ligne du paragraphe *f*, après le mot « code », des mots « ou à la Loi sur la langue officielle ».
- Id., a. 195, mod.** **64.** L'article 195 dudit Code est modifié par le remplacement, dans la dernière ligne, des mots « au présent code » par les mots « à la Loi sur la langue officielle ».
- Id., a. 238, mod.** **65.** L'article 238 dudit Code est modifié:
- a)* par le remplacement, dans la quatrième ligne du premier alinéa, du mot « six » par le mot « huit »;
- b)* par l'insertion, après le second alinéa, du suivant:
- « Les deux autres administrateurs sont nommés de la manière prévue à l'article 77, l'un pour deux ans, l'autre pour un an. »
- Nomination d'administrateurs.** « Les deux autres administrateurs sont nommés de la manière prévue à l'article 77, l'un pour deux ans, l'autre pour un an. »
- Matières disciplinaires pendantes.** **66.** En matières disciplinaires, les affaires pendantes avant le premier février 1974 devant le Comité de discipline ou le Conseil de discipline du Barreau du Québec
- « **141e.** The secretary shall send a notice, by registered mail, to every notary failing to fulfil the obligations relating to trust accounting.
- The cost of such notice shall be ten dollars; it shall be charged to the notary in default in addition to the cost of postage and registration.
- Proof of the sending of such notice may be made by the oath of the secretary or his agents.
- « **141f.** The notary who fails within thirty days of the sending of the notice to remedy the default is guilty of an offence and incurs a fine of fifty dollars, recoverable, in default of voluntary payment, in accordance with the procedure determined in Division VII of Chapter IV of the Professional Code.
- Any contravention to the by-laws relating to trust accounting shall also render him liable to the penalties provided in section 153 of the Professional Code.»
- 1973, c. 43, s. 1, am.
- 63.** Section 1 of the Professional Code (1973, chapter 43), amended by section 1 of chapter 65 of the statutes of 1974, is again amended by inserting after the word "Code" in the second line of paragraph *f*, the words "or the Official Language Act".
- Id., s. 195, am.** **64.** Section 195 of the said Code is amended by replacing the words "this Code" in the seventh line by the words "the Official Language Act".
- Id., s. 238, am.** **65.** Section 238 of the said Code is amended:
- (a) by replacing the word "six" in the fourth line of the first paragraph by the word "eight";
- (b) by inserting after the second paragraph, the following:
- "Two other directors shall be appointed in the manner provided in section 77, one for two years, the other for one year."
- Other directors appointed.
- 66.** In disciplinary matters, the matters pending before 1 February 1974 before the Committee on Discipline or the Council on Discipline of the Bar of the Province

bec continuent d'être régies par l'article 82 de la Loi modifiant la Loi du Barreau (1973, chapitre 45).

of Québec shall continue to be governed by section 82 of the Act to amend the Bar Act (1973, chapter 45).

Appel.

**67.** En matières disciplinaires, les affaires pendantes au moment de l'entrée en vigueur du présent article devant le Comité de discipline du Barreau du Québec constitué après le trente et un janvier 1974, ne sont susceptibles d'appel qu'au Tribunal des professions, conformément à la Loi du Barreau telle que modifiée par la présente loi.

**67.** In disciplinary matters, the matters pending at the coming into force of this section before the Committee on Discipline of the Bar of the Province of Québec constituted after 31 January 1974, may be appealed from only to the Professions Tribunal, in accordance with the Bar Act as amended by this act.

Appeal.

Décisions susceptibles d'appel.

Les décisions rendues par ce comité et dont le délai d'appel n'est pas expiré au moment de l'entrée en vigueur du présent article, sont susceptibles d'appel;

The decisions rendered by such committee regarding which the delay for appeal has not expired at the coming into force of this section may be appealed:

Appealable decisions.

a) au Conseil de révision du Barreau du Québec conformément à la Loi du Barreau telle qu'elle était avant d'être modifiée par la présente loi, ou

(a) to the Council of Revision of the Bar of the Province of Québec in accordance with the Bar Act as it stood before being amended by this act, or

b) au Tribunal des professions dans les vingt jours de l'entrée en vigueur du présent article, suivant la Loi du Barreau telle que modifiée par la présente loi.

(b) to the Professions Tribunal within twenty days of the coming into force of this section, in accordance with the Bar Act as amended by this act.

Appel des décisions du Conseil de révision.

Il y a appel au Tribunal des professions, conformément à la Loi du Barreau telle qu'elle était avant d'être modifiée par la présente loi, de toute décision du Conseil de révision rendue en vertu du paragraphe a du deuxième alinéa.

An appeal shall lie to the Professions Tribunal, in accordance with the Bar Act as it stood before being amended by this act, from any decision of the Council of Revision rendered under subparagraph a of the second paragraph.

Appeal from decisions of the Council of Revision.

Appel des affaires pendantes devant comité de vérification.

**68.** Les affaires pendantes devant le comité de vérification du Barreau du Québec au moment de l'entrée en vigueur du présent article ne sont susceptibles d'appel qu'au Comité administratif du Barreau du Québec conformément à la Loi du Barreau telle que modifiée par la présente loi.

**68.** The matters pending before the examining committee of the Bar of the Province of Québec at the coming into force of this section may be appealed from only to the Executive Committee of the Bar of the Province of Québec in conformity with the Bar Act as amended by this act.

Appeal from matters pending before examining committee.

Décisions susceptibles d'appel.

Les décisions rendues par le comité de vérification et dont le délai d'appel n'est pas expiré au moment de l'entrée en vigueur du présent article ne sont susceptibles d'appel qu'au Comité administratif du Barreau du Québec dans les quinze jours de l'entrée en vigueur du présent article, suivant la Loi du Barreau telle que modifiée par la présente loi.

The decisions rendered by the examining committee regarding which the delay for appeal has not expired at the coming into force of this section may be appealed from only to the Executive Committee of the Bar of the Province of Québec within fifteen days of the coming into force of this section, in accordance with the Bar Act as amended by this act.

Appealable decisions.

Appel des décisions du Comité administratif.

Il y a appel au Tribunal des professions, conformément à la Loi du Barreau telle que modifiée par la présente loi, de toute décision du Comité administratif rendue en vertu du présent article.

An appeal shall lie to the Professions Tribunal, in conformity with the Bar Act as amended by this act, from any decision of the Executive Committee rendered under this section.

Appealable decisions of the Executive Committee.



Décisions  
sur  
affaires  
pendantes  
devant  
Conseil de  
révision.

**69.** Les affaires pendantes devant le Conseil de révision du Barreau du Québec lors de l'entrée en vigueur du présent article et relatives à l'article 50 de la Loi du Barreau ou à une décision rendue par le Comité de discipline du Barreau du Québec constitué après le trente et un janvier 1974, sont continuées et décidées suivant la Loi du Barreau telle qu'elle était avant d'être modifiée par la présente loi.

**69.** The matters pending before the Council of Revision of the Bar of the Province of Québec at the coming into force of this section and relating to section 50 of the Bar Act or to a decision rendered by the Committee on Discipline of the Bar of the Province of Québec constituted after 31 January 1974, shall be continued and decided in accordance with the Bar Act as it stood before being amended by this act.

Continu-  
ance of  
matters  
pending  
before  
Council of  
Revision.

Audition  
des  
objections  
et  
requêtes.

**70.** Toute objection relative à une demande faite avant l'entrée en vigueur du présent article suivant l'article 87 de la Loi du Barreau, de même que toute requête déposée ou adressée avant l'entrée en vigueur du présent article suivant les articles 121 ou 122 de ladite loi, est entendue par le Conseil de révision du Barreau du Québec et décidée conformément à la Loi du Barreau telle qu'elle était avant d'être modifiée par la présente loi.

**70.** Any objection relating to an application made before the coming into force of this section in accordance with section 87 of the Bar Act, and any petition filed or addressed before the coming into force of this section in accordance with section 121 or 122 of the said act, shall be heard by the Council of Revision of the Bar of the Province of Québec and decided in conformity with the Bar Act as it stood before being amended by this act.

Hearing of  
objection  
and  
petition.

Terminai-  
son des  
affaires  
soumises  
au Conseil  
de  
révision.

**71.** Les membres du Conseil de révision du Barreau du Québec saisis d'une affaire doivent la terminer, nonobstant l'expiration de leur mandat. Le bureau du directeur général continue d'être le greffe de ce conseil et le directeur général et ses adjoints continuent de remplir à l'égard de ce conseil les fonctions qui leur étaient attribuées par la Loi du Barreau telle qu'elle était avant d'être modifiée par la présente loi.

**71.** The members of the council of Revision of the Bar of the Province of Québec must terminate a matter referred to them notwithstanding the expiry of their term of office. The office of the executive director shall continue to be the office of such council and the executive director and his assistants shall continue to perform with respect to such council the duties assigned to them by the Bar Act as it stood before being amended by this act.

Termina-  
tion of  
matters  
referred  
to council  
of  
revision.

Entrée en  
vigueur.

**72.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction, à l'exception des articles 9, 16, 34, 36 à 39 et 42, du paragraphe *b* de l'article 44 et des articles 45, 47 à 54 et 66 à 71 qui entrent en vigueur le premier septembre 1975.

**72.** This act shall come into force on the day of its sanction, except sections 9, 16, 34, 36 to 39 and 42, paragraph *b* of section 44 and sections 45, 47 to 54 and 66 to 71, which shall come into force on 1 September 1975.

Coming  
into force.